

УДК 371.3:811.1

## ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ КАК ВИДУ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СТУДЕНТОВ

*Золотарёва Светлана Александровна*, кандидат культурологии, доцент кафедры иностранных языков, Кемеровский государственный институт культуры (г. Кемерово, РФ). E-mail: s.a.zolotareva@gmail.com

*Межова Марина Вячеславовна*, кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Кемеровский государственный институт культуры (г. Кемерово, РФ). E-mail: mezhova75@mail.ru

Усиление роли языкового образования в высшей школе обусловлено процессами интеграции России в мировое сообщество. Одним из важных элементов языкового образования является профессионально ориентированная направленность, обучение иностранному языку не только в рамках общих языковых навыков (лексики, грамматических конструкций, речевых клише), но и в рамках акцента, направленность на способность свободного говорения на иностранном языке в профессиональном инокультурном сообществе.

Актуальность темы связана с расширением культурных и академических контактов, участием студентов региональных вузов культуры и искусств в мероприятиях международного уровня. Подобного рода события предполагают интернациональную коммуникацию, основанную на обмене интеллектуальным и социокультурным опытом на английском языке как языке международного общения.

Таким образом, обучение студентов говорению как виду речевой деятельности приобретает статус не просто одного из аспектов процесса преподавания, но приоритетного вида академической деятельности. Цель исследования – выявление аутентичных свойств речи, подлежащих изучению в рамках курса иностранного языка с тем, чтобы обеспечить обучающихся необходимым инструментарием для осуществления полноценной коммуникации в профессиональной иноязычной среде. Обучение говорению подразумевает изучение речевых стратегий носителей языка и адаптации их обучающимися. Говорение анализируется не только с точки зрения подходов дискурс-анализа и прагматики, но и утилитарных функций, присущих говорению, таких как интерактивность, спонтанность и др.

Статья описывает опыт и результаты обучения говорению, полученные педагогами кафедры иностранных языков КемГИК, воплотившиеся в виде речевых навыков и умений обучающихся, принимавших участие в международных проектах, проводимых на площадках таких организаций, как Фонд Румиальдо Дель Бьянко, Институт Life Beyond Tourism, Культурная ассоциация Италии Drama Dancing, СПБГИК и др.

**Ключевые слова:** говорение, речевая деятельность, коммуникационные и дискурсивные стратегии, обучение иностранному языку.

## TEACHING SPEAKING AS THE TYPE OF SPEECH ACTIVITY IN THE CONTEXT OF THE INTERNATIONAL INTERACTION OF STUDENTS

*Zolotareva Svetlana Aleksandrovna*, PhD in Culturology, Associate Professor of Department of Foreign Languages, Kemerovo State University of Culture (Kemerovo, Russian Federation). E-mail: s.a.zolotareva@gmail.com

*Mezhova Marina Vyacheslavovna*, PhD in Culturology, Associate Professor, Department Chair of Foreign Languages, Kemerovo State University of Culture (Kemerovo, Russian Federation). E-mail: mezhova75@mail.ru

Speaking in the sphere of teaching the foreign language is considered the mostly sought skill for an individual to be accepted competent in a foreign language. Speaking is more than to form grammatically correct sentences; it rather covers broad areas of mechanics, functions, pragmatics and socio-cultural interaction. Therefore, any foreign language teaching methodology used in a classroom throughout the history has always sought to develop ways to improve the competency of learners in these areas. In contemporary methodologies, the emphasis on speaking is fluency rather than accuracy. In a typical classification, the speaking activities in a foreign language classroom usually fall into one of these categories: awareness raising activities, controlled activities, and autonomous activities. There are also some speaking strategies that can be implemented to encourage the unmotivated students to produce speaking.

Therefore, teaching speaking as a type of speech activity acquires the status as not only a process of teaching, but also the academic activity of a priority type. A research objective is to reveal the authentic features of the speech, which are subject to studying within a course of a foreign language to provide students with necessary tools for implementation of full communication in the professional foreign-language environment. Teaching speaking means studying the speech strategy of native speakers and adaptation by students. Speaking is analyzed not only in the frame of a discourse analysis and pragmatists, but also the utilitarian functions inherent in speaking, such as interactivity, spontaneity, etc.

The research describes the experience and results of teaching speaking estimated by the staff of the Department of Foreign Languages in Kemerovo State Institute of Culture, embodied in a type of speech skills and abilities of the students taking part in the international projects carried out on platforms of such organizations as the Romualdo Del Bianco Foundation and the International Institute Life Beyond Tourism, Cultural Association "New Drama Dancing" (Florence, Italy), St. Petersburg State Institute of Culture, etc.

**Keywords:** speaking, speech activity, communication and discursive strategy, teaching the foreign language.

Расширение международного сотрудничества во всех сферах деятельности, увеличение межкультурных контактов, совместные международные проекты требуют изменения отношения к обучению иностранному языку, усиления его роли в языковом образовании на всех уровнях образовательного процесса. Это становится особенно актуальным, если учитывать процессы интеграции России в мировое сообщество, поэтому одним из важнейших качеств современного специалиста является иноязычная профессиональная компетентность.

В связи с усилением роли языкового образования в рамках высшего образования, одной из основных задач неязыкового вуза становится необходимость обучения навыкам владения профессиональным иностранным языком. Это подразумевает постановку и решение проблемы профессионально ориентированного языкового обучения. С каждым годом возрастает роль дисциплины «Иностранный язык» в неязыковых вузах. Основной целью владения языком становится не просто знание определенного набора лексики и грамматических конструкций, а именно формирование вторичной языковой личности, готовой к

свободному общению в профессиональной среде иноязычного сообщества.

Развитие такого профессионально ориентированного языкового образования предполагает обучение реальному языковому общению в рамках профессиональной деятельности. В ситуации преподавания иностранного языка в неязыковом вузе это означает, прежде всего, расширение всех видов языковой деятельности (чтения, говорения, письма и аудирования) в целом. Однако, с другой стороны, все же необходимо говорить о возрастающей роли преподавания иностранного языка, если иметь в виду все большее углубление и усложнение задач, которые встают перед преподавателем при обучении будущего специалиста узкого профиля (в нашем случае это область культуры и искусства). В круг этих задач входит целостное владение всеми навыками, необходимыми для межкультурного общения, понимание профессионального текста (речи), умение четко и правильно формулировать свои мысли на иностранном языке.

В связи с вышесказанным из всех видов речевой деятельности особое внимание должно уделяться навыкам говорения. Приобретение

данного навыка и составляет суть коммуникативной компетенции, являющейся одной из базовых компетенций обучения в принципе и приобретающей особое значение при обучении языку, так как язык – это и есть говорение, общение.

Говорение как вид речевой деятельности является настолько естественной частью нашей повседневной жизни, что мы принимаем его как должное, забывая о том, как мы когда-то боролись за эту способность, пока не научились делать это грамотно и красиво. Говорение имеет неоднозначный статус в лингвистике, являясь объектом изучения с точки зрения подходов дискурс-анализа, прагматики, корпусной лингвистики и нейролингвистики, однако существует необходимость адаптировать результаты исследований, сделав их более полезными для педагогически ориентированных членов филологического сообщества. В данной работе рассматриваются некоторые из аспектов продуктивной речевой деятельности, которые особенно уместно исследовать с целью выявления зависимости между пониманием коммуникационных процессов в устной речи, способностью их осуществлять, а также владением навыками устной речи, частью которой являются не только такие традиционные компоненты, как фонетика, грамматика и синтаксис, но и социально-культурные, психологические и этнические факторы. Все это доказывает: при анализе обучения устной коммуникации необходимо переместить акцент с изучения языка на обучение речи, что может быть сделано только путем выхода за рамки строго текстовых подходов в сторону междисциплинарных.

В соответствии с определением, данным А. Чейни и Т. Бёрк, говорение – это «**the process of building and sharing meaning through the use of verbal and non-verbal systems, in a variety of contexts**» (**процесс создания и трансляции значения с помощью вербальных и невербальных символов в разнообразных контекстах**) [4, с. 13]. Данный процесс обладает рядом уникальных характеристик. Прежде всего, речевая продукция происходит в реальном времени и, следовательно, по существу линейна. На уровне фраз, которые являются разговорными эквивалентами предложений, речь порождается потоком высказываний, следующих друг за другом. Такой конвенциональный характер речи, при котором каждое высказывание зависит от предыдущего,

объясняет его спонтанность. Это не означает, что акт говорения не спланирован, но время планирования сильно ограничено, и планирование одного высказывания может совпадать с производством предыдущего. Эти требования обработки речи в реальном времени объясняют многие характеристики разговорной речи, например, беглость, составляющими которой являются скорость говорения и правильная расстановка пауз во фразах. Для многих изучающих иностранный язык владение навыками устной речи является мериллом владения языком вообще, однако подходы к обучению игнорируют некоторые очень важные умения. К примеру, чтобы создать хотя бы иллюзию беглости речи и компенсировать потребность в концентрации внимания, связанную с продуцированием речи, говорящие используют ряд «уловок», или речевых стратегий. Одной из них является возможность маскировать паузы, заполняя их малозначимыми словами (филлерами). Самыми распространенными наполнителями паузы являются непроемкие эмоциональные междометия, например «uh/eh» (вог...) и «um/erm» (ну...). Некоторые выражения неопределенности, например, «вроде» и «я имею в виду», также используются для заполнения пауз. Другим распространенным способом выиграть время при формулировке является использование повторов, то есть повторение одного слова в точке, где формулировка фразы была временно приостановлена.

Еще одной характерной стратегией говорящих является использование дискурсивных маркеров, с помощью которых они сигнализируют собеседникам о своих намерениях. Типичные дискурсивные маркеры, такие как «Uh-huh» (угу), «Really?» (правда?), выполняют не только интенциональную функцию, но также служат речевым приемом обратной связи для говорящего, с помощью которого собеседник выражает свое отношение к содержанию разговора. Знание данных стратегий – обязательное условие успешной коммуникации, **без которого невозможно осуществление эффективного речевого акта, независимо от его конечных целей, которых, согласно С. Торнбери, может быть две: «Speaking serves either a transactional function, in that its primary purpose is to convey information and facilitate the exchange of goods or services, or it serves an interpersonal function, in that its primary purpose**

is to establish and maintain social relations. (Речевой акт выполняет либо транзакционную функцию, поскольку его основная цель заключается в передаче информации и облегчении обмена товарами или услугами, либо он выполняет межличностную функцию, поскольку его основная цель заключается в установлении и поддержании социальных отношений)» [6, с. 13]. При обучении говорению необходимо также учитывать, является ли речевой акт интерактивным или неинтерактивным. Секционные обсуждения на международной научной конференции или принужденная беседа между ее участниками во время кофе-брейка построены совместно и интерактивно. Обучающиеся могут практиковаться в данном виде деятельности в форме интервью по отдельным темам. После собеседований каждый студент может представить свое исследование в форме доклада, таким образом перейдя к монологическим высказываниям. Монологи, такие как презентация проекта или научной работы, лекция в университете или голосовое сообщение, не являются интерактивными. Подготовленная речь, безусловно, дается обучающимся легче, так как ее можно заранее спланировать, воспользовавшись всеми необходимыми ресурсами, тогда как спонтанная речь требует овладения определенными приемами, наиболее употребляемые из которых мы сейчас рассмотрим.

Иносказание, или парафраз – метод, к которому говорящие прибегают в случае невозможности использования нужного слова по какой-то причине, например, в случае его незнания. В практике обучения иностранным языкам способность переформулировать мысль развивается с помощью заданий «Key word transformation» (преобразование с использованием ключевого слова).

Создание новых слов: типично для среднего уровня владения языком, когда знания носят фрагментарный характер, в результате чего обучающийся использует верную стратегию словообразования, но неправильные его элементы. В результате собеседник понимает, о чем идет разговор и какой частью речи должно быть употребляемое слово, даже при условии совершения лексической ошибки, например, «**footballist**» вместо «**footballer**».

Адаптация – характерный прием именно для устной речи, при использовании которого го-

ворящий старается найти в родном языке слова, максимально схожие по звучанию с иностранными лексическими единицами, в частности: «I'm late. May I come in?» превращаются в «Омлет. Мой камин?», при этом, в силу похожести по звучанию, такая подмена не препятствует осуществлению коммуникации.

Аппроксимация, или замена нужного слова лексической единицей, обладающей близким значением, заключается в использовании альтернативного, связанного слова, например, «**photo book**» вместо «**photo album**».

Использование универсальных слов, таких как «**stuffy**», «**thing**», «**well**», «**do**», не только способствует протеканию процесса коммуникации, но и придает речи говорящего аутентичный характер, так как данный прием активно используется носителями языка в повседневной бытовой речи, именно поэтому ему отводится отдельное место в процессе преподавания иностранного языка.

И, наконец, применение приемов паралингвистики: использование жестов, пантомимы и т. д. для передачи предполагаемого значения. В силу специфики вуза, данная коммуникационная стратегия стала особенно популярной среди обучающихся.

Совершенно очевидно, что репертуар коммуникационных и дискурсивных стратегий может оказаться очень полезным для учащихся, поскольку он позволяет им достичь определенной степени коммуникативной эффективности, выходящей за пределы непосредственных языковых средств. В целом, перечисленные коммуникационные приемы позволяют находить возможность осуществления эффективного общения даже в ситуации ограниченного лексико-грамматического инструментария говорящих.

Безусловно, помимо языковых аспектов обучения говорению, существует еще и социокультурный фактор. Вопрос ценности образования в сфере социокультурного знания, в том числе понимания правил социального поведения, не является в настоящее время дискуссионным, однако следует принимать во внимание тот факт, что доминирующее большинство людей изучают иностранный язык, чаще всего английский, как средство интернационального общения, а не как язык, который используется в какой-то конкрет-

ной, отдельно взятой стране. В современном мире стало главным не изучение местных социокультурных обычаев, а формирование межкультурной компетенции, то есть способности устанавливать межкультурные отношения независимо от культуры, связанной с используемым языком, учитывая различия и неоднозначность, свойственные коммуникации вообще.

Учитывая, что главной целью обучения иностранному языку является умение использовать его в реальной ситуации, то есть адекватно реагировать в различных коммуникативных ситуациях, говорение должно стать одним из интерактивных способов коммуникации в реальной среде (профессиональной, повседневной). Согласно Г. В. Колшанскому, «знание отдельных элементов языка, как то: отдельных слов, отдельных предложений, отдельных звуков – не может быть отнесено к понятию владения языком как средством общения» [2, с. 13; 3]. Результатом данного исследования является в том числе анализ деятельности Кемеровского института культуры в формировании навыков говорения с учетом отсутствия языковой среды. Так, например, студенты КемГИК ежегодно принимают участие в Областном открытом фонетическом конкурсе (организатор КемГУ); организуют и проводят «Дни кафедры иностранных языков», в рамках

которых объявляются конкурсы на лучший перевод отрывка из прозаического художественного произведения зарубежной классики; конкурс на лучшее исполнение поэтического произведения на иностранном языке; конкурс на лучший перевод поэтического произведения; конкурс на лучшую миниатюру на иностранном языке; конкурс на лучшее исполнение песни на иностранном языке; ежегодно принимают участие в Международной научной конференции «Язык и культура», где представляют свои доклады на английском языке; в 2016 году студенты приняли участие во Всероссийской олимпиаде Минкульта РФ по английскому языку и переводу для студентов вузов культуры и искусств, которая проходила в Санкт-Петербурге (Диплом II степени за лучший перевод аутентичного текста по теме культуры и искусства); одним из ярких событий стало участие студентов в Международном семинаре в г. Флоренция (Италия), «Эффективный международный диалог молодежи через образование, просвещение, науку, культуру, коммуникацию и информацию» в сфере консервации, реставрации и презентации Всемирного историко-культурного наследия, где студенты представили свои исследования о культурно-исторических объектах Кемеровской области на английском языке представителям из 53 вузов мира.

#### Литература

1. Золотарёва С. А., Межова М. В. Практикум интерактивных профессионально ориентированных заданий. – Кемерово: Кемеров. гос. ун-т культуры и искусств, 2014. – 211 с.
2. Колшанский Г. В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. – 1985. – № 1. – С. 10–14.
3. Колшанский Г. В. Паралингвистика. – М.: КомКнига, 2010. – 100 с.
4. Chaney A. L. & Burk, T. L. Teaching Oral Communication. – Boston: Allyn and Bacon, 1998. – P. 13.
5. Hughes R. Teaching and researching speaking. – 2nd ed. – Harlow: Pearson Education Limited, 2011. – 244 p.
6. Thornbury S. How to Teach Speaking. – Harlow: Pearson Education (Longman), 2005. – P. 13.
7. Heritage for Intercultural Dialogue, through Travel // Research by Fondazione Romualdo Del Bianco – Florence: Centro Congressi al Duomo, 2016. – 93 p.
8. European Conference on Information Literacy (ECIL) // Information Literacy Association – Saint-Malo: InLitRes, 2017. – 276 p.

#### References

1. Zolotareva S.A., Mezхова M.V. *Praktikum interaktivnykh professional'no-orientirovannykh zadaniy [Curriculum of interactive and professional tasks]*. Kemerovo, Kemerovo State University of Culture and Arts Publ., 2014. 211 p. (In Russ.).
2. Kolshanskiy G.V. *Lingvokommunikativnye aspekty rechevogo obshcheniya [Lingua communicative aspects of speech activity]*. *Inostrannyye yazyki v shkole [Foreign languages at school]*, 1985, no. 1, pp. 10-14. (In Russ.).
3. Kolshanskiy G.V. *Paralingvistika [Paralinguistics]*. Moscow, KomKniga Publ., 2010. 100 p. (In Russ.).

4. Chaney A.L. & Burk, T.L. *Teaching Oral Communication*. Boston, Allyn and Bacon Publ., 1998, p. 13. (In Engl.).
5. Hughes R. *Teaching and researching speaking*. 2nd ed. Harlow, Pearson Education Limited, 2011. 244 p. (In Engl.).
6. Thornbury S. *How to Teach Speaking*. Harlow, Pearson Education (Longman), 2005, p. 13. (In Engl.).
7. Heritage for Intercultural Dialogue through Travel. *Research by Fondazione Romualdo Del Bianco*. Florence, Centro Congressi al Duomo Publ., 2016. 93 p. (In Engl.).
8. European Conference on Information Literacy (ECIL). *Information Literacy Association*. Saint-Malo, InLitRes Publ., 2017. 276 p. (In Engl.).

УДК 023

## РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА ПРИ РАЗРАБОТКЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В БИБЛИОТЕКЕ»

**Жегульская Юлия Владимировна**, кандидат педагогических наук, декан факультета информационных и библиотечных технологий, Кемеровский государственный институт культуры (г. Кемерово, РФ). E-mail: zhegulskaya@list.ru

**Савкина Светлана Владимировна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры технологии документальных коммуникаций, Кемеровский государственный институт культуры (г. Кемерово, РФ). E-mail: light\_foton@mail.ru

На основе обращения к соответствующему федеральному государственному образовательному стандарту, проекту профессионального стандарта «Специалист в области библиотечно-информационной деятельности», а также практике библиотечной работы показана значимость для современного библиотечаря профессиональных компетенций, ориентированных на формирование его способности и готовности к осуществлению культурно-просветительской и досуговой деятельности.

Технологический подход рассматривается как концептуальная основа разработки и реализации учебной дисциплины «Социально-культурные технологии в библиотеке». Данный курс входит в состав основной профессиональной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки «Библиотечно-информационная деятельность», реализуемой Кемеровским государственным институтом культуры.

Установлены межпредметные связи дисциплины «Социально-культурные технологии в библиотеке» в структуре основной профессиональной образовательной программы бакалавриата. Цель освоения данного курса сформулирована как формирование у обучающихся теоретических знаний, практических умений освоения и применения социально-культурных технологий в деятельности библиотеки. С опорой на компонентную структуру образовательных и социально-культурных технологий, предложенную профессором И. С. Пилко, выделены и охарактеризованы взаимосвязанные компоненты разработки учебной дисциплины «Социально-культурные технологии в библиотеке»: цель, субъекты 1 и субъекты 2, процесс, средства, методы, регламентирующая документация, результат и условия (среда реализации).

Применение технологического подхода к разработке курса позволило более точно определить содержание учебной дисциплины «Социально-культурные технологии в библиотеке» с учетом актуальных вопросов библиотечной теории и практики; опыта реализации учебных дисциплин сходной направленности в других вузах культуры; знаний, умений и навыков, сформированных у студентов в рамках ранее освоенных курсов. Указана необходимость соответствующего учебно-методического обеспечения курса.